

عندما يحتفل أصدقائنا
النصارى في الوقت الحالي بعيد الميلاد
فهي فرصة لأن نلفت النظر إلى
نقطة هامة تختلف فيها
معهم

إنها مسألة لغوية و
ليست عقديّة

بينما يستعمل النصارى
مصطلح “الرب” عندما
يتحدثون عن الله
”يستعمل المسلمون الأسم فقط “الله

فما هو الفرق؟
المصطلحات تستعمل دائماً
مع أداة تعريف
فتجد مثلاً “الرب” في العهد القديم
”ولكن لا يمكن أن نقول “الله
لأن الله إسم وليس مصطلح

و نحن المسلمون نعتبر
ذلك نعمة من رب العالمين
أنه لم يكشف لنا عن نفسه
بمصطلح وإنما باسمه
ولذلك لدينا فرصة
للتواصل معه في أي وقت
بقول يا الله

الله .. الله .. الله .. الله

: و بما إن الرسول (ص) حذرنا
”لا تفكروا في ذات الله“
أي لا تفكروا في طبيعة الله
فتحن المسلمون محمدين
نسبياً من هذا الخطر
لأن التفكير يتم في
المصطلحات لكن الأسم
”الله“ ليس مصطلح
وإنما هو الوسيلة الرائعة
لربطنا به

‘indamā yaḥtafilu aṣḍiqā’una an-
naṣārā fi l-waḡti l-ḥālī bi ‘idi l-milād,
fa hiya furṣa li an nalfita n-naẓar ilā
nuḡṭatin hām̄ma, nakhtalifu fiha
ma’ahum.

innahā mas’alatun lughawīyya wa
laysat ‘aqadiyya.

baynamā yasta‘milu n-naṣārā
muṣṭalaḥa r-rabb ‘indamā yataḥad-
dathūna ‘ani l-llāh, yasta‘milu l-
muslimūna al-ism faqaṭ “Allah”

famā huwa l-farq? — al-muṣṭalaḥāt
tusta‘malu dā’iman ma’a adāti ta’rīf,
fanajidu mathalan “ar-rabb” fi
l-ahdi l-qadīm, wa lākin lā yumkinu
an naqūl “al-Allah” la’anna l-llāha
ismun wa laysa muṣṭalaḥ

wa naḥnu l-muslimūna na’tabiru
dhālika ni’matan min rabbi l-‘ālamīn
annaḥnu lam yakshif lanā ‘an nafsih
bi muṣṭalaḥ wa innamā bi ismih
wa lidhālika ladaynā furṣatan li t-
tawāṣuli ma’ah fi ayyī waqt
bi qawl: yā Allah

Allah, Allah, Allah, Allah

wa bimā inna ar-rasūla ḥadhdharanā:
“lā tufakkirū fi dhāti l-llāh” — ay lā
tufakkirū fi ṭabī’ati l-llāh —
fa naḥnu l-muslimūna maḥmiyyina
nisbiyyan min hādha l-khaṭar
la’anna t-tafkīru yatimmu fi l-
muṣṭalaḥāt, wa lākinna al-ism
„Allah“ laysa muṣṭalaḥ
wa innamā huwa al-wasīlatu r-rā’i’a
li rabṭinā bih

Begehen unsere christlichen Freunde
zur Zeit das Weihnachtsfest, ist das
ein Anlaß, einmal einen wichtigen
Punkt ins Auge zu fassen, an dem wir
uns von ihnen unterscheiden.

Es ist eine sprachliche und keine
dogmatische Frage.

Benutzen die Christen, wenn sie von
Gott sprechen, den Begriff Gottes, so
benutzen Muslime nur einen
Namen, das ist „Allāh“.

Was ist der Unterschied? — Begriffe
werden mit Artikeln gebraucht, und
man sagt „der Gott des Alten
Testaments“, aber man kann nicht
sagen, „der Allah“, weil „Allah“ eben
ein Name aber kein Begriff ist.

Wir Muslime verstehen es als
Geschenk des Herrn der Welten, daß
er sich uns nicht unter einem Begriff
geoffenbart hat, sondern mit Seinem
Namen. So ist es uns möglich, uns
mit Ihm jederzeit zu verbinden,
indem wir sagen: „Ya Allah!“

„Allah, Allah, Allah, Allah, ...!“

Hatte Allahs Gesandter uns gewarnt:
„La tufakkir bidhati Llah“ —
„Klügelt nicht über das Wesen
Gottes!“ —, so sind wir Muslime
doch relativ vor dieser Gefahr
beschützt, weil fakara, Denken, mit
Begriffen geschieht, der Name
„Allah“ aber eben kein Begriff ist,
sondern das wunderbare Mittel, uns
mit Ihm zu verbinden.

الحمد لله